

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 35

Artikel: 20 000 - 60 000 Briefe im Tage
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757623>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



20 000—60 000 Briefe im Tage

20 000—60 000 lettres chaque jour



Allabendlich wird die Bilanz des Tages, allen Mitarbeitern sichtbar, aufgeschrieben. Heute sind 11 579 Postsendungen eingetroffen, 5546 wurden spedit. Einzelne Korrespondenzen sind es allerdings bedeutend mehr, da eine einzelne Sendung — etwa von nationalen Rotkreuzorganisationen oder von Gefangenenerlagern — oft weit über hundert Schriftstücke enthält. Die Zahl der seit Beginn dieses Krieges eingegangenen und abgesandten Schreiben wurde Anfangs August auf rund 1,7 Millionen geschätzt.

Chaque soir, le bilan du travail de la journée est inscrit sur un tableau noir. Aujourd'hui, 11 579 envois postaux ont été reçus et 5546 furent expédiés. Depuis le début de la guerre jusqu'au commencement d'août, le chiffre des lettres reçues et expédiées s'élève à 1 700 000.

Briefe, Briefe, Briefe! Fragen, Bitten, Sorgen. Jeder geöffnete Umschlag eröffnet den Blick in ein Schicksal. Täglich laufen zwischen 20 000 und 60 000 Postsendungen ein. Alles muß aufs sorgfältigste gelesen, geordnet und ausgezogen werden. Einige hundert Personen genügen in den ersten Kriegsmonaten für diese Arbeit, heute sind über 1600 meist freiwillige Helfer an der Arbeit. Die Frau eines Zuversensergeanten, der Ende Mai in der Gegend von Soisson stand, hat seither nichts mehr von ihm gehört — sie schreibt nach Genf. Ein in Deutschland gefangener französischer Offizier Guillaume W. ist seit dem 12. Mai ohne Nachricht von seiner Frau und den beiden Kindern, der siebenjährigen Annette und dem vierjährigen Maurice — er fragt das Rote Kreuz. Ein Italiener möchte seinen Verwandten in Frankreich, ein Holländer seinem Sohn in den Kolonien und ein in Kanada internierter Deutscher den Eltern in der Heimat ein Lebenszeichen schicken — Genf hilft.

Quel monceau de lettres! Que d'angoisses, que d'espoirs dans toutes ces demandes! C'est chaque jour un nombre de 20 000 à 60 000 qui parviennent à Genève. Toutes sont lues, classées et font l'objet d'un contrôle. Au début des hostilités quelques centaines de personnes suffisaient à ce travail, aujourd'hui plus de 1600 volontaires sont employés au dépouillement de ce courrier monstre.

Einige wenige der weit über 1000 freiwilligen Helfer des Genfer Hauses der Menschlichkeit. Zwei Aerzte und ein pensionierter Richter helfen beim Sortieren der einlaufenden Post, lesen sie und legen Karten und Briefe in Kästchen mit den Aufschriften «Belgien», «Dänemark», «Deutschland», «England», «Frankreich», «Italien», «Luxemburg», «Norwegen», «Polen»...

Voici quelques-uns des aides bénévoles qui, au nombre de plus de 1000, apportent leur concours désintéressé à la grande œuvre humanitaire de Genève. Deux médecins et un juge retraité aident à dépouiller le courrier quotidien venu de France, d'Italie, d'Allemagne, d'Angleterre et de nombre d'autres pays.

